叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 南瓜派的故事(the Story Of A Pumpkin Pie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南瓜派的故事(The Story of a Pumpkin Pie)
第1/1页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] { [θriː] }
THE STORY OF A PUMPKIN PIE { 3 }
这 故事 的 一个 南瓜 馅饼 { 3 }

南瓜派的故事{3}

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['pʌmpkɪn]
PUMPKIN
南瓜

南瓜

[paɪ]
PIE
馅饼

馅饼

[təʊld] [ɪn] ['vɜːrsəz] [baɪ]
TOLD IN VERSES BY
讲述 在 诗句 经过

以诗歌形式讲述

['wɪljəm] [iː] . ['bɑːtən]
WILLIAM E . BARTON
威廉 E . 巴顿

威廉·E·巴顿

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɪktʃəz] [baɪ]
AND IN PICTURES BY
和 在 图片 经过

图片由

[ə; eɪ] . [em] . ['wɪlərd] .
A . M . WILLARD .
一个 . M . 威拉德 .

我是威拉德。

['bɒstən] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [pres] [ʃɪˈkɑːgəʊ] { [fɔːr] }
BOSTON THE PILGRIM PRESS CHICAGO { 4 }
波士顿 这 朝圣 按 芝加哥 { 4 }

波士顿朝圣者出版社 芝加哥{4}

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1898
版权 , -

版权所有，1898年

[baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['bɑːtən] { [faɪv] }

By	William	E	.	Barton	{	5	}
经过	威廉	E	.	巴顿	{	5	}

作者：威廉·E·巴顿{5}

['pʌblɪʃərz] ['prefəs]

PUBLISHER'S	PREFACE
出版商的	前言

出版商序

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn]

The	author	and	artist	of	this	book	are	so	much	better	known	in	connection
这	作者	和	艺术家	的	这	书	是	所以	很多	更好的	已知	在	联系

[wɪð] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] ,

with	other	kinds	of	literary	and	artistic	work	,
和	其他	种类	的	文学	和	艺术	工作	,

这本书的作者和插画师在其他类型的文学艺术作品中更为人熟知。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

that	a	word	concerning	its	origin	will	be	in	order	.
那	一个	单词	有关	它是	起源	将要	是	在	命令	.

有必要说明一下它的起源。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , - , ['mɪstə(r)] . ['wɪlərd] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

Just	before	Christmas	,	1897	,	Mr	.	Willard	,	the	artist	,
只是	前	圣诞节	,	-	,	先生	.	威拉德	,	这	艺术家	,

1897年圣诞节前夕，艺术家威拉德先生

[sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ['twenti] ['pens(ə)l] ['sketʃɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]

sent	to	his	friend	Dr	.	Barton	twenty	pencil	sketches	illustrating	the
发送	到	他的	朋友	博士	.	巴顿	二十	铅笔	草图	图示	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

evolution	of	a	pumpkin	pie	.
进化	的	一个	南瓜	馅饼	.

他给朋友巴顿博士寄去了二十幅铅笔素描图，描绘了南瓜派的演变过程。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [rəʊt] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Dr	.	Barton	wrote	some	verses	to	accompany	them	for	his	own
博士	.	巴顿	写道	一些	诗句	到	陪伴	他们	为了	他的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

巴顿博士为自己的孩子们写了一些诗来配这些诗。

[ðeɪ] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

They	gave	so	much	pleasure	to	his	little	people	and	to	others	,
他们	给予	所以	很多	乐趣	到	他的	小的	人们	和	到	其他的	,

他们给他的子民和其他人带来了很多快乐，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] ,

and	were	enjoyed	by	so	many	older	people	as	well	,
和	是	享受	经过	所以	许多	老	人们	作为	出色地	,

而且也深受许多老年人的喜爱。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

that	the	author	and	artist	have	consented	to	give	them	to	other	children	.
那	这	作者	和	艺术家	有	同意	到	给	他们	到	其他	孩子们	.

作者和艺术家已同意将它们赠送给其他儿童。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [wɜːks] [ɪn]

Dr	.	Barton	is	well	known	as	the	author	of	more	pretentious	works	in
博士	.	巴顿	是	出色地	已知	作为	这	作者	的	更多的	装腔作势	作品	在

[θi'ɒlədʒi] ,

theology	,
神学	,

巴顿博士以撰写一些故作高深的基督教神学著作而闻名。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlərd] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv]

history	,	and	fiction	,	and	Mr	.	Willard	is	known	as	the	painter	of
历史	,	和	小说	,	和	先生	.	威拉德	是	已知	作为	这	画家	的

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

“	Yankee	Doodle	,
“	扬基	涂鸦	,

历史和小说，而威拉德先生则以《扬基歌》的画家而闻名。

” [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌpætri'ɒtɪk]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

”	the	most	famous	patriotic	picture	painted	in	this	country	.
”	这	最多	著名的	爱国	图片	绘	在	这	国家	.

“这是这个国家最著名的爱国主义画作。”

[hɪz; ɪz] “ ['mɪnɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ” [ɪz] ['hɑːdli] [les] ['nəʊtɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [les]

His	“	Minute	Men	of	the	Revolution	”	is	hardly	less	noted	,	and	not	less
他的	“	分钟	男人	的	这	革命	”	是	几乎	较少的	著名的	,	和	不是	较少的

[ˌmerɪ'tɔːriəs] .

meritorious	.
有功绩的	.

他的《革命民兵》同样引人注目，也同样值得称道。

[hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] [nəʊn] ,

His	comical	pictures	also	are	widely	known	,
他的	滑稽	图片	还	是	广泛	已知	,

他的滑稽画作也广为人知。

[wɪð] ['hjuːmə(r)] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [smaɪl] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] “ ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] {

with	humor	varying	from	the	quiet	Sunday	smile	that	goes	with	“	Pitching	the	{
和	幽默	变化	从	这	安静的	星期日	微笑	那	去	和	“	投球	这	{

[sɪks] }

6	}
6	}

幽默风格多样，从周日安静的微笑到“投球{6}”

[tjuːn] , ” [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] , ['bɔɪstərəs] [lɑːf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['drʌmərz] ['leɪtɪst]

Tune	,	”	to	the	rollicking	,	boisterous	laugh	belonging	to	“	The	Drummer's	Latest
调	,	”	到	这	欢快的	,	喧闹的	笑	属于	到	“	这	鼓手的	最新的

[jɑːn] .

Yarn	.
纱	.

调音，伴随着“鼓手的最新故事”中欢快喧闹的笑声。

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪlərd] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]

”	But	Mr	.	Willard	first	became	known	to	the	public	as	a	painter	of
”	但	先生	.	威拉德	第一的	成为	已知	到	这	民众	作为	一个	画家	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但威拉德先生最初为公众所知是因为他是一位儿童画家。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)] [kɔːld] “

His	first	pictures	to	attract	attention	of	the	public	were	a	pair	called	“
他的	第一的	图片	到	吸引	注意力	的	这	民众	是	一个	一对	称为	“

[plʌk] ,

Pluck	,
采摘	,

他最早引起公众关注的两幅作品是名为“勇气”的画作。

” [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [kɑːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][fəʊks] ,

”	representing	a	homemade	cart	occupied	by	some	little	folks	,
”	代表	一个	自制	大车	占领	经过	一些	小的	各位	,

描绘的是一辆自制的小车，车上坐着一些小人儿。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	drawn	by	a	dog	in	hot	pursuit	of	a	rabbit	.
和	绘制	经过	一个	狗	在	热的	追逐	的	一个	兔子	.

画中人是一只追逐兔子的狗。

[ðiːz] [meɪd] [ðeə(r)]['ædvent] ['twenti] [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði]['krəʊməʊ][wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['glɔːri] ,

These	made	their	advent	twenty	odd	years	ago	when	the	chromo	was	in	its	glory	,
这些	制成	他们的	来临	二十	奇怪的	年	前	什么时候	这	色度	曾是	在	它是	荣耀	,

这些产品诞生于二十多年前，当时彩色相机正值鼎盛时期。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] .

and	found	their	way	into	thousands	of	homes	.
和	成立	他们的	方式	进入	数千	的	房屋	.

它们就这样进入了成千上万个家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .

It	is	interesting	to	notice	the	recurrence	of	the	theme	in	these	pictures	.
它	是	有趣的	到	注意	这	复发	的	这	主题	在	这些	图片	.

值得注意的是，这些图片中反复出现同一主题。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['jʌŋgə]

There	is	still	a	dog	,	and	the	children	must	be	a	generation	younger
那里	是	仍然	一个	狗	,	和	这	孩子们	必须	是	一个	一代	年轻

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] “ [plʌk] ,

than	those	in	“	Pluck	,
比	那些	在	“	采摘	,

仍然有一条狗，而且孩子们肯定比《勇敢》中的孩子年轻一代。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɜːdi] , [ɪn'dʌstriəs] , ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

”	but	they	are	the	same	sturdy	,	industrious	,	plucky	little	people	.
”	但	他们	是	这	相同的	结实的	,	勤劳	,	勇敢的	小的	人们	.

但他们依然是那些坚韧、勤劳、勇敢的小人物。

['mɪstə(r)] . ['wɪlərdz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

Mr	.	Willard's	children	are	always	wholesome	and	attractive	.
先生	.	威拉德的	孩子们	是	总是	健康	和	吸引人的	.

威拉德先生的孩子们总是健康阳光，长相俊美。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , ['hæpi] , [ˌʌn'spɔɪld] ['lɪt(ə)l][fəʊks] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

They	are	honest	,	happy	,	unspoiled	little	folks	,	full	of	fun	and	ingenuity	,
他们	是	诚实的	,	快乐的	,	未受破坏的	小的	各位	,	满的	的	乐趣	和	独创性	,

他们是诚实、快乐、纯朴的小家伙，充满乐趣和创造力。

[ænd; ənd] [gʊd] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['evriweə(r)] .

and	good	companions	for	boys	and	girls	everywhere	.
和	好的	同伴	为了	男孩们	和	女孩们	到处	.

是各地男孩女孩的好伙伴。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] . { ['sɛvən] }

The	Publishers	.	{	7	}
这	出版商	.	{	7	}

出版商。{7}

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ]

This	is	the	tale	of	a	pumpkin	pie
这	是	这	故事	的	一个	南瓜	馅饼

这是一个关于南瓜派的故事

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [fred] .

And	of	Charlie	and	Fred	.
和	的	查理	和	弗雷德	.

还有查理和弗雷德。

[dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ]

Just	how	and	why
只是	如何	和	为什么

究竟如何以及为什么

[ðeɪ] ['leɪbəd] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [nel]

They	labored	with	their	sister	Nell
他们	辛勤劳作	和	他们的	姐姐	内尔

她们和姐姐内尔一起劳作

[ænd; ənd]['taʊzə(r)] [helpt] , [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [tel] .

And	Towser	helped	,	this	book	will	tell	.
和	托瑟	帮助	,	这	书	将要	告诉	.

托瑟也帮了忙，这本书会告诉你答案。

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

All	boys	and	girls	who	read	it	through
全部	男孩们	和	女孩们	WHO	读	它	通过

所有读过这本书的男孩女孩

[wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

Will	know	what	they	themselves	should	do	.
将要	知道	什么	他们	他们自己	应该	做	.

他们自己会知道应该怎么做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd][traɪ] ,

If	they	will	work	,	and	wait	,	and	try	,
如果	他们	将要	工作	,	和	等待	,	和	尝试	,

如果他们愿意努力、等待和尝试，

[ðeɪ] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

They	,	too	,	may	have	a	pumpkin	pie	.
他们	,	也	,	可能	有	一个	南瓜	馅饼	.

他们也可能吃南瓜派。

[weə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['meləʊ] [lait] ,

Where	shines	the	sun	with	mellow	light	,
在哪里	闪耀	这	太阳	和	醇厚	光	,

阳光洒下柔和光芒的地方

[ænd; ənd] [grɑːs] [grəuz] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,

And	grass	grows	green	and	flowers	are	bright	,
和	草	生长	绿色的	和	花朵	是	明亮的	,

草木葱茏，花草艳丽。

[ðeə(r)] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] [gɜ:l] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [bɔɪz] ,

There	live	our	girl	and	jolly	boys	,
那里	居住	我们的	女孩	和	快乐的	男孩们	,

我们的女婿和快乐的男孩们就住在那里。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɑ:m] [hoʊmz] [k'eəz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] . { [eit] }

In	all	the	farm	home's	cares	and	joys	.	{	8	}
在	全部	这	农场	家的	关心	和	喜悦	.	{	8	}

在农家所有的忧虑和快乐中。{8}

[ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [lɒt]

They	drive	the	cows	adown	the	lot
他们	驾驶	这	牛	向下	这	很多

他们把牛赶到地里。

[weə(r)] [ku:l] [ðə; ði] [kri:k] , [ðəʊ] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɒt] ;

Where	cool	the	creek	,	though	days	are	hot	;
在哪里	凉爽的	这	溪	,	尽管	天	是	热的	;

即使在炎热的白天，溪水依然清凉；

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðeɪ] [dwel] ,

In	health	and	happiness	they	dwell	,
在	健康	和	幸福	他们	住	,

他们生活在健康快乐之中。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [ai] [naʊ] [wɪl] [tel] . { [naɪn] } { - } { - }

And	what	they	do	I	now	will	tell	.	{	9	}	{	10	}	{	11	}
和	什么	他们	做	我	现在	将要	告诉	.	{	9	}	{	-	}	{	-	}

接下来我会告诉大家他们做了什么。{9}{10}{11}

[ai]

I
我

我

“ [hə'rɑ:] ! ” [kraɪd] [kɑ:l] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [geɪ] ;

“	Hurrah	!	”	cried	Carl	,	“	the	sun	shines	gay	;
“	欢呼	!	”	哭	卡尔	,	“	这	太阳	闪耀	同性恋	;

“好啊！”卡尔喊道，“太阳灿烂地照耀着大地；

[ðə; ði] ['wɪntərz] [gɒn] .

The	winter's	gone	.
这	冬天的	已消失	.

冬天过去了。

[ɪts] [wɔ:m] [tu:; tə] - [deɪ] !

It's	warm	to	-	day	!
它是	温暖的	到	-	天	!

今天真暖和！

[lets] ['gæðə(r)] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [lɒt]

Let's	gather	sticks	in	the	garden	lot
我们来吧	收集	棍子	在	这	花园	很多

咱们去花园地里捡些树枝吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['faɪə(r)] .

And	make	a	jolly	fire	.
和	制作	一个	快乐的	火	.

然后生起一堆篝火。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðen] [aʊt][ræn][fred] , [ænd; ənd]['helən] , [tuː] ,
" **Then** **out** **ran** **Fred** **,** **and** **Helen** **,** **too** **,**
" 然后 出去 跑 弗雷德 , 和 海伦 , 也 ,

"然后弗雷德跑了出去，海伦也跑了出去。"

[ænd; ənd]['taʊzə(r)] [keɪm] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [θruː] .
And **Towser** **came** **to** **help** **them** **through** **.**
和 托瑟 来了 到 帮助 他们 通过 .

托瑟前来帮助他们渡过难关。

[ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] [stɪks] , [ðə; ði] [wiːdz] [ðeɪ] [brɔːt] ,
They **raked** **the** **sticks** **,** **the** **weeds** **they** **brought** **,**
他们 耙过的 这 棍子 , 这 杂草 他们 带来 ,

他们耙掉了带来的树枝和杂草，

[ænd; ənd] ['evri] ['braɪə(r)][ænd; ənd][twɪg] [ðeɪ] [sɔːt] .
And **every** **brier** **and** **twig** **they** **sought** **.**
和 每一个 荆棘 和 枝条 他们 寻求 .

他们搜寻每一根荆棘和每一根树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [eə(r)] [ðeɪ] [dɪd][stɒp] ;
It **made** **a** **heap** **ere** **they** **did** **stop** **;**
它 制成 一个 堆 埃雷 他们 做过 停止 ;

他们停下来之前，已经堆积了一大堆东西；

[frɛdz] [hed] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp] .
Fred's **head** **was** **lower** **than** **the** **top** **.**
弗雷德的 头 曾是 降低 比 这 顶部 .

弗雷德的头比山顶低。

[ðeɪ] [lɪt][ðə; ði][paɪl] , [ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] [haɪ] ;
They **lit** **the** **pile** **,** **the** **flames** **rose** **high** **;**
他们 点燃 这 桩 , 这 火焰 玫瑰 高的 ;

他们点燃了柴堆，火焰迅速升腾；

[ðeɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːks] [flaɪ] ! { - } { - }
They **laughed** **to** **see** **the** **bright** **sparks** **fly** **!** **{** **12** **}** **{** **13** **}**
他们 笑了 到 看 这 明亮的 火花 飞 ! { - } { - }

他们看到火花四溅，都哈哈大笑！{12}{13}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[sed] [kɑːl] [nekst] [deɪ] , " [naʊ] , [fred] , [wɪv] [faʊnd]
Said **Carl** **next** **day** **,** **"** **Now** **,** **Fred** **,** **we've** **found**
说 卡尔 下一个 天 , " 现在 , 弗雷德 , 我们已经 成立

卡尔第二天说："弗雷德，我们找到了。"

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] .
That **we** **can** **work** **.**
那 我们 能 工作 .

我们可以合作。

[lets] [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Let's **plow** **the** **ground** **.**
我们来吧 犁 这 地面 .

咱们来耕地吧。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ,
We'll **make** **a** **garden** **all** **our** **own** **,**
出色地 制作 一个 花园 全部 我们的 自己的 ,

我们将打造一个完全属于我们自己的花园，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pʌmpkɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][grəʊn] .
And have a pumpkin in it grown .
和 有 一个 南瓜 在 它 生长 .

而且里面还能种个南瓜。

" [ə; eɪ] - [stɪk] [ðeɪ] ['kwɪkli] [gɒt] ,
" A forkéd stick they quickly got ,
" 一个 - 戳 他们 迅速地 得到 ,

他们很快找到了一根分叉的棍子，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði][lɒt] .
And started there to plow the lot .
和 开始 那里 到 犁 这 很多 .

然后从那里开始耕地。

[kɑːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðə; ði][dɒg][ə'nʌðə(r)] ;
Carl was a horse , the dog another ;
卡尔 曾是 一个 马 , 这 狗 其他 ;

卡尔是一匹马，那条狗也是一匹马；

[ðə; ði] ['plaʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
The plowman was the younger brother .
这 农夫 曾是 这 年轻 兄弟 .

耕田的人是弟弟。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ,
They turned a furrow deep and wide ,
他们 转向 一个 畦 深的 和 宽的 ,

他们犁出了一道又深又宽的沟壑，

[ænd; ənd]['helən] [wɔːkt] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'saɪd] ;
And Helen walked the plow beside ;
和 海伦 步行 这 犁 旁 ;

海伦走在犁旁；

[ænd; ənd] [nel] [kraɪd] , " [dʒiː] !
And Nell cried , " Gee !
和 内尔 哭 , " 吉 !

内尔喊道："哎呀！"

" [ænd; ənd] [fred] [sed] , " [wəʊ] !
" and Fred said , " Whoa !
" 和 弗雷德 说 , " 哇 !

弗雷德说："哇！"

" [ænd; ənd] ['merəli] [dɪd][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [gəʊ] . { - } { - }
" And merrily did the plowing go . { 14 } { 15 }
" 和 兴高采烈地 做过 这 耕作 去 . { - } { - }

于是耕地的工作就这么开始了。{14}{15}

[θriː]
III
三、

三

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [tɔil] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃɜːk] ,
But though they toiled and did not shirk ,
但 尽管 他们 辛勤劳作 和 做过 不是 推脱 ,

尽管他们辛勤劳作，毫不懈怠，

[ðeə(r)] ['plaʊɪŋ] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːk] .
Their plowing proved too much like work .
他们的 耕作 已证实 也 很多 喜欢 工作 .

对他们来说，耕地实在太累了。

[ðə; ði] [plaʊ] [wɒz; wəz] [dʌl] , [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [freɪl] ,
The plow was dull , the harness frail ,
这 犁 曾是 乏味的 , 这 马具 脆弱 ,

犁刀钝了，挽具也破了。

[ðeə(r)] ['plaʊɪŋ] [siːmd] [bʌt; bət] [duːmd] [tuː; tə][feɪl] .
Their plowing seemed but doomed to fail .
他们的 耕作 似乎 但 注定失败 到 失败 .

他们的耕耘似乎注定要失败。

[əʊld]['taʊzə(r)] , [huː] [dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] ,
Old Towser , who did not complain ,
老的 托瑟 , WHO 做过 不是 抱怨 ,

老托瑟没有抱怨，

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [streɪn] ,
Showed that he felt the heavy strain ,
显示 那 他 毛毡 这 重的 拉紧 ,

表现出他感到压力很大。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pætʃ] ,
And when they looked across the patch ,
和 什么时候 他们 看起来 穿过 这 修补 ,

当他们看向那片草地时，

[ðeə(r)] ['fʌrəʊ] ['əʊnli] [siːmd] [ə; eɪ] [skrætʃ] !
Their furrow only seemed a scratch !
他们的 畦 仅有的 似乎 一个 划痕 !

它们的痕迹看起来就像一道划痕！

[kɑːl] [pænt] [hɑːd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carl panted hard and scratched his head .
卡尔 喘息 难的 和 刮痕 他的 头 .

卡尔气喘吁吁，挠了挠头。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ I've had enough of that !
“ 我已经 有 足够的 的 那 !

“我受够了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] ['helən] [sed] , “ [weɪt] , [bɔɪz] , [aɪl] [ʃəʊ]
And Helen said , “ Wait , boys , I'll show
和 海伦 说 , “ 等待 , 男孩们 , 患病的 展示

海伦说：“等等，孩子们，我这就去看看。”

[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] [həʊ] ! ” { - } { - }
You how to plow with spade and hoe ! ” { 16 } { 17 }
你 如何 到 犁 和 铲 和 锄 ! ” { - } { - }

教你如何用铲子和锄头耕地！"{16}{17}

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [dʌg] [ə'weɪ] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [nuːn] ,
They dug away till almost noon ,
他们 挖 离开 直到 几乎 中午 ,

他们一直挖到将近中午。

[wɪð] [speɪd] [ænd; ənd][həʊ][ænd; ənd] [greɪt] [bɪg] [spuːn] .
With spade and hoe and great big spoon .
和 铲 和 锄 和 伟大的 大的 勺子 .

用铁锹、锄头和一把大勺子。

[ænd; ənd]['taʊzə(r)][dʌg][æt; ət][ə; eɪ] [wiː] [raʊnd] [həʊl] ,
And Towser dug at a wee round hole ,
和 托瑟 挖 在 一个 哇 圆形的 洞 ,

托瑟挖了一个小圆洞，

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ] [məʊl] .
Pretending that he smelt a mole .
假装 那 他 冶炼 一个 痣 .

假装闻到了鼹鼠的味道。

[ðə; ði] ['aʊəz] [sped] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ɒn] [wɪŋz] ;
The hours sped by as if on wings ;
这 小时 加速 经过 作为 如果 在 翅膀 ;

时间飞逝，仿佛乘着翅膀飞速流逝;

[swɪft] [gəʊz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['pleʒə(r)] [brɪŋz] .
Swift goes the day that pleasure brings .
迅速 去 这 天 那 乐趣 带来 .

快乐带来的一天转瞬即逝。

[ænd; ənd] [diːp] [ðeɪ] [dʌg][ðə; ði] ['meləʊ] [sɔɪl] ,
And deep they dug the mellow soil ,
和 深的 他们 挖 这 醇厚 土壤 ,

他们深深地挖掘了松软的土壤，

[ænd; ənd] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl] .
And raked it smooth with patient toil .
和 耙过的 它 光滑的 和 病人 辛劳 .

然后耐心地用耙子将其耙平。

[ðə; ði] [nuːn] [bel] [ræŋ] ; [ðeɪ] [kraɪd] , “ [lʊk] [hɪə(r)] !
The noon bell rang ; they cried , “ Look here !
这 中午 钟 响铃 ; 他们 哭 , “ 看 这里 !

中午的钟声响了；他们喊道：“看这里！”

[siː] [haʊ] [wɪr] ['dɪgɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] !
See how we're digging , mother , dear !
看 如何 是 挖掘 , 母亲 , 亲爱的 !

妈妈，你看我们挖得多好!

[wɪr] ['nɪəli] [θruː] .
We're nearly through .
是 几乎 通过 .

我们快完成了。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [nuːn] !
It can't be noon !
它 不能 是 中午 !

现在不可能是中午吧!

[kiːp] ['dɪnə(r)] [hɒt] ; [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] [suːn] ! ” { - } { - }
Keep dinner hot ; we'll be there soon ! ” { 18 } { 19 }
保持 晚餐 热的 ; 出色地 是 那里 很快 ! ” { - } { - }

饭菜要保温，我们马上就到！”{18}{19}

[viː]
V
V

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] !
How good the dinner was that day !
如何 好的 这 晚餐 曾是 那 天 !

那天的晚餐真是太棒了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fəʊks] ['hʌŋgri] , [ðʌs] [tuː; tə] [pleɪ] .
It makes folks hungry , thus to play .
它 制作 各位 饥饿的 , 因此 到 玩 .

它使人感到饥饿，从而想要玩耍。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt][ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,
They ate their fill of bread and meat ,
他们 吃 他们的 充满 的 面包 和 肉 ,

他们吃饱了面包和肉。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] .
And mother smiled to see them eat .
和 母亲 微笑 到 看 他们 吃 .

母亲看着他们吃饭，脸上露出了笑容。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] ,
Soon as the dinner - hour was done ,
很快 作为 这 晚餐 - 小时 曾是 完毕 ,

晚餐时间一结束，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [rʌn] ;
Back to the garden did they run ;
后退 到 这 花园 做过 他们 跑步 ;

他们跑回了花园;

[ænd; ənd] ['helən] [bɔː(r)] , [æz; əz] [swɪft] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
And Helen bore , as swift she ran ,
和 海伦 钻孔 , 作为 迅速 她 跑 ,

海伦生下孩子时，她奔跑的速度也很快。

[sʌm; səm] ['pʌmpkɪn] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][pæn] .
Some pumpkin seeds in a small tin pan .
一些 南瓜 种子 在 一个 小的 锡 平底锅 .

一个小锡盘里放了一些南瓜籽。

[fred] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Fred dug a hole that was nice and round ,
弗雷德 挖 一个 洞 那 曾是 好的 和 圆形的 ,

弗雷德挖了一个又圆又漂亮的洞。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
And Charlie planted them in the ground ;
和 查理 已种植 他们 在 这 地面 ;

查理把它们种在了地里;

[ænd; ənd]['taʊzə(r)] [geɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
And Towser gazed as though he wanted
和 托瑟 凝视 作为 尽管 他 通缉

托瑟凝视着，仿佛他想要

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][paɪ][bɪ'fɔː(r)] - [twɒz] ['plɑːntɪd] ! { - } { - }
To eat the pie before ' twas planted ! { 20 } { 21 }
到 吃 这 馅饼 前 - 那是 已种植 ! { - } { - }

在馅饼种好之前就把它吃掉！{20}{21}

['sɪksθ]
VI
六年级

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə] [stɑːt] ;
They waited for the seeds to start ;
他们 等待 为了 这 种子 到 开始 ;

他们等待种子发芽;

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɑːt]
And patience is as great an art
和 耐心 是 作为 伟大的 一个 艺术

耐心也是一门伟大的艺术。

[æz; əz] ['fɑːmɪŋ] [ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
As farming is ; but you must know
作为 农业 是 ; 但 你 必须 知道

就像务农一样；但你必须知道

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [p'ʌmpkɪnz] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] !
Without it pumpkins will not grow !
没有 它 南瓜 将要 不是 生长 !

没有它，南瓜就长不出来!

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ,
So many times they looked in vain ,
所以 许多 时代 他们 看起来 在 徒劳 ,

他们徒劳地寻找了无数次，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'gen] .
They thought they would not go again .
他们 想法 他们 会 不是 去 再次 .

他们以为他们不会再去了。

['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [pleɪ] ,
Busy with other kinds of play ,
忙碌的 和 其他 种类 的 玩 ,

忙于其他类型的游戏，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] .
A week or more they stayed away .
一个 星期 或者 更多的 他们 入住 离开 .

他们至少有一个星期没来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] - [məʊst] [fə'gɒt] ,
They waited till they ' most forgot ,
他们 等待 直到 他们 - 最多 忘了 ,

他们等到几乎忘记了才行动。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['krɒsɪŋ] ['or] [ðə; ði][lɒt] ,
But one day , crossing o'er the lot ,
但 一 天 , 过境 超过 这 很多 ,

但有一天，穿过停车场时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [æt; ət][lɑːst]
They went to look , and cried , “ At last
他们 去 到 看 , 和 哭 , “ 在 最后的

他们去看了看，然后喊道：“终于！”

['ðer] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] ! ” { - } { - }
They're up , and they are growing fast ! ” { 22 } { 23 }
它们是 向上 , 和 他们 是 生长 快速地 ! ” { - } { - }

它们已经长大了，而且长得很快！"{22}{23}

[sevn]
VII
七

第七章

[wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] ,
Well , after that there was much to do ,
出色地 , 后 那 那里 曾是 很多 到 做 ,

之后还有很多事情要做。

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [wi:] [vaɪnz] [gru:] .
But day and night the wee vines grew .
但 天 和 夜晚 这 哇 藤蔓 生长 .

但这些小藤蔓日夜不停地生长。

[i:tʃ] [deɪ] [ðeɪ] [helpt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,
Each day they helped their mother dear ,
每个 天 他们 帮助 他们的 母亲 亲爱的 ,

他们每天都帮助他们亲爱的母亲，

[i:tʃ] [wi:k] [sʌm; səm]['wʌndə(r)][dɪd] [ə'pɪə(r)] .
Each week some wonder did appear .
每个 星期 一些 想知道 做过 出现 .

每周都会出现一些奇观。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ,
A yellow flower one day they found ,
一个 黄色的 花 一 天 他们 成立 ,

有一天，他们发现了一朵黄色的花。

[ɪn] [tu:] [wi:ks] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:n] [bɔ:l] [raʊnd] ,
In two weeks more a green ball round ,
在 二 周 更多的 一个 绿色的 球 圆形的 ,

再过两周就轮到绿球比赛了，

[ðæt] [gru:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] :
That grew upon the pumpkin vine :
那 生长 之上 这 南瓜 藤 :

那东西长在南瓜藤上：

[ænd; ənd] [kɑ:l] [ænd; ənd] [fred] [kraɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
And Carl and Fred cried , “ This is fine !
和 卡尔 和 弗雷德 哭 , “ 这 是 美好的 !

卡尔和弗雷德喊道：“这太好了！”

” [fred] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən]['i:gə(r)] [aɪ]
” Fred watched it with an eager eye
” 弗雷德 观看 它 和 一个 渴望的 眼睛

弗雷德用充满渴望的目光注视着它。

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][paɪ] !
And said , “ Now we shall have some pie !
和 说 , “ 现在 我们 将 有 一些 馅饼 !

然后说：“现在我们要吃点馅饼了！”

” [ænd; ənd]['helən] [kɔ:ld] [əʊld]['taʊzə(r)][nɪə(r)]
” And Helen called old Towser near
” 和 海伦 称为 老的 托瑟 靠近

海伦打电话给附近的老托瑟。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ]['beɪbi] ['pʌmpkɪn] , [dɪə(r)] ! ” { - } { - }
And said , “ A baby pumpkin , dear ! ” { 24 } { 25 }
和 说 , “ 一个 婴儿 南瓜 , 亲爱的 ! ” { - } { - }

然后说：“亲爱的，是个小南瓜！”{24}{25}

[eɪtθ]
VIII
八

[səʊ][dʒuːn] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɔːm] [dʒʊˈlaɪ] ,

So	June	passed	on	,	and	warm	July	,
所以	六月	通过了	在	,	和	温暖的	七月	,

六月过去了，七月温暖宜人。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][kɔːn] [gruː] [ræŋk][ænd; ənd] [haɪ] ;

And	up	the	corn	grew	rank	and	high	;
和	向上	这	玉米	生长	秩	和	高的	;

玉米长得又高又茂盛;

[bɪˈjɒnd] [weə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] [siːd] [hæd; həd] [səʊn] ,

Beyond	where	they	their	seed	had	sown	,
超过	在哪里	他们	他们的	种子	有	播种	,

在他们播种的地方之外，

[ðə; ði] [ˈkɔːnfiːld] [stretʃt] , [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [grəʊn] .

The	cornfield	stretched	,	a	forest	grown	.
这	玉米地	拉伸	,	一个	森林	生长	.

玉米地绵延开来，长成了一片森林。

[əˈpɒn][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt]

Upon	the	fence	the	children	sat
之上	这	栅栏	这	孩子们	卫星

孩子们坐在篱笆上。

[wɪð] [beə(r)] [braʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːn] [strɔː] [hæt] .

With	bare	brown	feet	and	torn	straw	hat	.
和	裸	棕色的	脚	和	撕裂	稻草	帽子	.

赤着棕色的脚，戴着破旧的草帽。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɔːn] - [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Between	the	corn	-	rows	on	the	ground
之间	这	玉米	-	行	在	这	地面

玉米行间的地面

[ðeə(r)] [ˈpʌmpkɪn] [leɪ] , [lɑːdʒ] , [griːn] , [ænd; ənd] [raʊnd] .

Their	pumpkin	lay	,	large	,	green	,	and	round	.
他们的	南瓜	躺	,	大的	,	绿色的	,	和	圆形的	.

他们的南瓜又大又绿又圆，静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [sed] , “ [ˈaʊə(r)] [ˈpʌmpkɪn] [suːn]

And	Charlie	said	,	“	Our	pumpkin	soon
和	查理	说	,	“	我们的	南瓜	很快

查理说：“我们的南瓜很快就要来了。”

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] .

Will	be	as	big	as	the	great	round	moon	.
将要	是	作为	大的	作为	这	伟大的	圆形的	月亮	.

将会像巨大的圆形月亮一样大。

” [ænd; ənd][ˈtaʊzə(r)] [piə] [ˈor] [ðə; ði] [fens] [səʊ] [haɪ]

”	And	Towser	peered	o'er	the	fence	so	high
”	和	托瑟	窥视	超过	这	栅栏	所以	高的

“托瑟从高高的栅栏上向外窥视。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪz][əʊld] [aɪ] . { - } { - }

With	a	knowing	look	in	his	wise	old	eye	.	{	26	}	{	27	}
和	一个	会心	看	在	他的	明智的	老的	眼睛	.	{	-	}	{	-	}

他睿智的老眼中流露出了洞悉一切的神情。{26}{27}

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[wen] ['ɔ:təm] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θri:] ,
When autumn came , the children three ,
什么时候 秋天 来了 , 这 孩子们 三 ,

秋天来临的时候，三个孩子

[wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [gli:] ,
With books and lunch and noisy glee ,
和 图书 和 午餐 和 嘈杂 高兴 ,

带着书本、午餐和喧闹的喜悦，

[went] [ɒf] [tu:; tə] [sku:l] , [ðeə(r)][tɑ:sks][tu:; tə] [lɜ:n] ,
Went off to school , their tasks to learn ,
去 离开 到 学校 , 他们的 任务 到 学习 ,

他们去上学了，他们的任务是学习，

[ænd; ənd]['taʊzə(r)] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
And Towser waited their return .
和 托瑟 等待 他们的 返回 .

托瑟等待着他们的归来。

[ænd; ənd] [ðen] , [səʊ] [ʃɔ:t] [hæd; həd] [grəʊn] [ðə; ði] [deɪ] ,
And then , so short had grown the day ,
和 然后 , 所以 短的 有 生长 这 天 ,

转眼间，白昼竟如此短暂。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] ,
They had but little time for play ,
他们 有 但 小的 时间 为了 玩 ,

他们几乎没有时间玩耍，

[bʌt; bət] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [fed] ,
But drove the cows , the chickens fed ,
但 驾驶 这 牛 , 这 鸡 美联储 ,

但赶牛、喂鸡，

[ðen] ['sʌpə(r)] [et; eɪt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
Then supper ate and went to bed .
然后 晚餐 吃 和 去 到 床 .

然后吃完晚饭就去睡觉了。

[bʌt; bət] ['sætədez] [ðeɪ] [vju:] [ðeə(r)][praɪz] ,
But Saturdays they viewed their prize ,
但 星期六 他们 已查看 他们的 奖 ,

但星期六，他们会观看他们的奖品，

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə] ['mɒnstrəs] [saɪz] !
And , lo , it grew to monstrous size !
和 , 洛 , 它 生长 到 滔天 尺寸 !

瞧，它竟然长成了庞然大物!

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] ['sʌnbi:m] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn]
And autumn sunbeams shining down
和 秋天 阳光 灼灼 向下

秋日的阳光倾泻而下

['kʌlәd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['gəʊldən] [braʊn] . { - } { - }
Colored the pumpkin golden brown . { 28 } { 29 }
有色 这 南瓜 金的 棕色的 . { - } { - }

将南瓜染成金棕色。{28}{29}

[eks]
X
X

X

[ðen] [keɪm] [ɒk'təʊbə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Then came October clear and chill ,
然后 来了 十月 清除 和 寒意 ,

然后十月就来了，天气晴朗凉爽。

[wɪð] [frɔst] [ðæt] [ˌʌn'raɪp] [p'ʌmpkɪnz] [kɪl] .
With frosts that unripe pumpkins kill .
和 霜冻 那 生 南瓜 杀 .

霜冻会冻死未成熟的南瓜。

[ðeɪ] ['ʃɪvə] [ɪn][ðeə(r)][bedz][səʊ] [wɔːm]
They shivered in their beds so warm
他们 瑟瑟发抖 在 他们的 床 所以 温暖的

他们躺在温暖的被窝里瑟瑟发抖

[lest] [dʒæk] [frɒst] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] ['pʌmpkɪn] [hɑːm] .
Lest Jack Frost should their pumpkin harm .
免得 杰克 霜 应该 他们的 南瓜 伤害 .

免得霜冻杰克伤害了他们的南瓜。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd]
But by and by they all agreed
但 经过 和 经过 他们 全部 同意

但最终他们都同意了。

[ðeə(r)] ['pʌmpkɪn] [naʊ] [wɒz; wəz][raɪp] [ɪn'diːd] .
Their pumpkin now was ripe indeed .
他们的 南瓜 现在 曾是 成熟 的确 .

他们的南瓜现在确实熟透了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [braɪt] ['sætədeɪ] ,
And on the next bright Saturday ,
和 在 这 下一个 明亮的 周六 ,

下一个阳光明媚的星期六，

- [twɒz] [wɔːm] , [ænd; ənd][faɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
' Twas warm , and fine for work or play ,
- 那是 温暖的 , 和 美好的 为了 工作 或者 玩 ,

天气温暖，适合工作或娱乐。

[ðeɪ] ['hɑːnist] ['taʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt]
They harnessed Towser to the cart
他们 已掌握 托瑟 到 这 大车

他们把托瑟拴在了马车上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [lɒt][dɪd] [stɑːt] .
And for the garden - lot did start .
和 为了 这 花园 - 很多 做过 开始 .

于是，菜园地块就此开始了。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['ləʊdɪd] [ðeɪ] [wɪð] [skɪl] ,
The pumpkin loaded they with skill ,
这 南瓜 已加载 他们 和 技能 ,

他们熟练地装好了南瓜。

[waɪl] ['helən] [held] [əʊld]['taʊzə(r)] [stɪl] . { - } { - }
While Helen held old Towser still . { 30 } { 31 }
尽管 海伦 握住 老的 托瑟 仍然 . { - } { - }

海伦扶着老托瑟，让他保持静止。{30}{31}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['pʌmpkɪn] [bɔ:n] [ɪn] [steɪt]
Behold the pumpkin borne in state
看哪 这 南瓜 出生 在 状态

瞧瞧这盛产南瓜的国宝级南瓜!

[ə'daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] ,
Adown the field and toward the gate ,
向下 这 场地 和 朝向 这 门 ,

沿着田野向大门方向走去,

[wɪð] ['helən] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ɪts][krest] ,
With Helen perched upon its crest ,
和 海伦 栖息 之上 它是 波峰 ,

海伦栖息在山顶上,

[ænd; ənd]['taʊzə(r)] ['du:ɪŋ] [kwaɪt][hɪz; ɪz][best] !
And Towser doing quite his best !
和 托瑟 正在做 相当 他的 最好的 !

Towser 也尽力了!

[nəʊ] [kwi:n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [θrəʊn]
No queen upon a gilded throne
不 女王 之上 一个 镀金 王座

没有女王坐在镀金的王座上

[mɔ:(r)] ['rɔɪəli] [ðæn; ðən]['helən] [ʃɒn] ;
More royally than Helen shone ;
更多的 皇家 比 海伦 闪耀 ;

比海伦更显雍容华贵;

[nəʊ] [sti:d] [mɔ:(r)] [praʊd] [ðæn; ðən]['taʊzə(r)][bɔ:(r)]
No steed more proud than Towser bore
不 骏马 更多的 自豪的 比 托瑟 钻孔

没有哪匹马比托瑟·布尔更骄傲

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:(r)] .
A princess to the palace door .
一个 公主 到 这 宫殿 门 .

公主来到宫殿门口。

[ðə; ði][kɑ:t] [wi:lz] ['rʌmbl] ['or] [ðə; ði][rəʊd] ,
The cart wheels rumbled o'er the road ,
这 大车 车轮 隆隆声 超过 这 路 ,

马车轮在路上隆隆作响,

[ænd; ənd] [kri:k] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['hevi] [ləʊd] .
And creaked beneath their heavy load .
和 嘎吱作响 下面 他们的 重的 加载 .

沉重的货物压得它们嘎吱作响。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] ['laʊdli] , “ [hɪə(r)][wi:; wi] [kʌm] !
The boys cried loudly , “ Here we come !
这 男孩们 哭 高声 , “ 这里 我们 来 !

男孩们大声喊道:“我们来了!”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:l] ['aʊə(r)] ['pʌmpkɪn] [həʊm] ! ” { - } { - }
We're going to haul our pumpkin home ! ” { 32 } { 33 }
是 去 到 运输 我们的 南瓜 家 ! ” { - } { - }

我们要把南瓜运回家!”{32}{33}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

“ [let] [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [bɑ:k] [ænd; ənd] [baɪt] ,
“ Let dogs delight to bark and bite ,
“ 让 狗 喜 到 吠 和 咬 ,

“让狗尽情吠叫和撕咬吧，

” [səʊ]['taʊzə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt]
” So Towser thought he had a right
” 所以 托瑟 想法 他 有 一个 正确的

所以托瑟认为他有权利

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [kɜ:(r)] [ə'weɪ]
To chase a neighbor's cur away
到 追赶 一个 邻居 库尔 离开

赶走邻居家的野狗

[hu:] [keɪm] [in'tru:d] [ðæt] [haɪ] [deɪ] .
Who came intruding that high day .
WHO 来了 入侵 那 高的 天 .

那天谁闯入了?

[hi:; hi] [bɑ:kt] , [hi:; hi] [graul] , [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He barked , he growled , laid back his ears ,
他 吠叫 , 他 咆哮 , 铺设 后退 他的 耳朵 ,

他吠叫，低吼，耳朵向后贴着，

- [spaɪt] [kɑ:rlz] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] ['hɛlənz] [fɪəz] .
' Spite Carl's rebuke and Helen's fears .
- 尽管如此 卡尔的 训斥 和 海伦的 恐惧 .

尽管卡尔斥责她，海伦也心存恐惧。

[nel] [tʌg] [ðə; ði] [laɪnz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] , “ [wəʊ] !
Nell tugged the lines ; the boys cried , “ Whoa !
内尔 拉扯 这 线条 ; 这 男孩们 哭 , “ 哇 !

内尔拉了拉绳子；男孩们喊道：“哇！”

” [bʌt; bət] ['fɪəsli] [ɒn] [dɪd] ['taʊzə(r)] [gəʊ] !
” But fiercely on did Towser go !
” 但 激烈地 在 做过 托瑟 去 !

“但托瑟仍然奋力向前！”

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [dɒg] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The neighbor dog fled like the wind ,
这 邻居 狗 逃亡 喜欢 这 风 ,

邻居家的狗像风一样逃走了。

[ænd; ənd] ['taʊzə(r)] ['fɒləʊd] [hɑ:d] [bɪ'haɪnd]
And Towser followed hard behind
和 托瑟 随后 难的 在后面

托瑟紧随其后。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] ; [aʊt] ['tʌmbld] [nel] ,
They struck a stone ; out tumbled Nell ,
他们 击 一个 石头 ; 出去 翻滚 内尔 ,

他们击中了一块石头；内尔从石头里滚了出来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pʌmpkɪn] [fel] ! { - } { - }
And out the precious pumpkin fell ! { 34 } { 35 }
和 出去 这 宝贵的 南瓜 跌倒 ! { - } { - }

于是，那珍贵的南瓜掉了出来！{34}{35}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

[əʊ]['dɒktə(r)] [wɒts] , [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [raɪt]
O Doctor Watts , thou didst not right
哦 医生 瓦特 , 你 迪斯特 不是 正确的

哦，沃茨医生，你做错了。

[ɪn] ['telɪŋ] [dɒgz] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] !
In telling dogs to bark and bite !
在 讲述 狗 到 吠 和 咬 !

让狗吠叫和咬人!

[əʊ]['taʊzə(r)] , [ðaʊ] [dɪdst] ['lɪt(ə)l] [nəʊ]
O Towser , thou didst little know
哦 托瑟 , 你 迪斯特 小的 知道

哦，托瑟，你对此一无所知

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [rek] [ðaɪ] [rɒθ] [wʊd] [ʃəʊ] !
How great the wreck thy wrath would show !
如何 伟大的 这 破坏 你的 愤怒 会 展示 !

你的怒火将会造成多么巨大的破坏啊!

[ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [ðæt] ['tʃaɪld,hʊdz] [wəu]
The man who says that childhood's woes
这 男人 WHO 说道 那 童年的 烦恼

那个说童年苦难的人

[ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] [nəʊz] .
Are small , but little childhood knows .
是 小的 , 但 小的 童年 知道 .

年纪虽小，却对童年知之甚少。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wept] [ænd; ənd][skəuldid][sɔː(r)] ,
The children wept and scolded sore ,
这 孩子们 哭泣 和 责骂 疮 ,

孩子们哭得撕心裂肺，被狠狠地责骂着。

[ænd; ənd]['taʊzə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)] !
And Towser they would love no more !
和 托瑟 他们 会 爱 不 更多的 !

他们再也不会爱上托瑟了!

[bʌt; bət] [θruː] [ðeə(r)] [tɪəz] [laɪk] ['sʌmə(r)] [reɪn] ,
But through their tears like summer rain ,
但 通过 他们的 眼泪 喜欢 夏天 雨 ,

但透过他们如夏雨般的泪水，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃɒn] [aʊt] [ə'gen] .
The sun of hope shone out again .
这 太阳 的 希望 闪耀 出去 再次 .

希望之光再次照耀大地。

[wʌn] [glæd] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,
One glad discovery came to light ,
一 高兴的 发现 来了 到 光 ,

一项令人欣喜的发现浮出水面：

“ [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [ə; eɪ] [maɪt] ! ” { - } { - }
“ The pumpkin isn't hurt a mite ! ” { 36 } { 37 }
“ 这 南瓜 不是 伤害 一个 螨虫 ! ” { - } { - }

“南瓜一点儿也没受伤！”{36}{37}

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt]
What did it matter after that
什么 做过 它 事情 后 那

那之后的一切又有什么关系呢?

[ɪf] ['hɛlənz] [hed] [ænd; ənd] ['hɛlənz] [hæt]
If Helen's head and Helen's hat
如果 海伦的 头 和 海伦的 帽子

如果海伦的头和海伦的帽子

[wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ?
Were badly damaged by the fall ?
是 糟糕 损坏的 经过 这 落下 ?

摔下来伤得很重吗?

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] !
The pumpkin was not harmed at all !
这 南瓜 曾是 不是 受到伤害 在 全部 !

南瓜一点都没受伤!

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] ! ” [kraɪd] [kɑːl] .
“ Cheer up ! ” cried Carl .
“ 欢呼 向上 ! ” 哭 卡尔 .

“振作起来!”卡尔喊道。

“ [nel] , [duː; də][nɒt][kraɪ] !
“ Nell , do not cry !
“ 内尔 , 做 不是 哭 !

“奈尔，别哭!”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [paɪ] .
It still will make a monstrous pie .
它 仍然 将要 制作 一个 滔天 馅饼 .

它仍然会做出一个巨大的馅饼。

[jɔː(r); jə(r)][hæts] [ɔːl] [raɪt] .
Your hat's all right .
你的 帽子 全部 正确的 .

你的帽子没问题。

- [twɒz] ['prɪti] [əʊld] ,
' Twas pretty old ,
- 那是 漂亮的 老的 ,

它挺旧的,

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [woʊnt][skəʊld] !
And mother , I am sure , won't scold !
和 母亲 , 我 是 当然 , 惯于 骂 !

我相信妈妈一定不会责骂的!

” [ðeɪ] [draɪd][ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [suːn] [dɪd] [stɑːt]
” They dried their tears and soon did start
” 他们 干燥 他们的 眼泪 和 很快 做过 开始

他们擦干眼泪，很快就开始了

[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [stiːd] [ænd; ənd]['brəʊkən][kɑːt] .
To seek their steed and broken cart .
到 寻找 他们的 骏马 和 破碎的 大车 .

去寻找他们的马和破损的马车。

['taʊzə(r)] , [huː] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm][hɑːd][baɪ] ,
Towser , who waited them hard by ,
托瑟 , WHO 等待 他们 难的 经过 ,

托瑟一直守在一旁等候着他们。

[bʌt; bət] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ！{ - } { - }
But **wagged** **his** **tail** **and** **winked** **his** **eye** **！** **{** **38** **}** **{** **39** **}**
但 摇晃 他的 尾巴 和 眨眼 他的 眼睛 ！{ - } { - }

但他摇了摇尾巴，眨了眨眼！{38}{39}

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði][kɑːt][wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['hɑːnɪs] , [tuː] ,
The **cart** **was** **broken** **,** **harness** **,** **too** **,**
这 大车 曾是 破碎的 , 马具 , 也 ,

手推车坏了，车带也坏了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
But **these** **young** **folks** **knew** **what** **to** **do** **.**
但 这些 年轻的 各位 知道 什么 到 做 .

但这些年轻人知道该怎么做。

[ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [kwɪk] [ðeɪ] [brɔːt] ,
The **saw** **and** **hammer** **quick** **they** **brought** **,**
这 锯 和 锤 快的 他们 带来 ,

他们很快就带来了锯子和锤子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [sɔːt] .
And **all** **their** **skill** **and** **wisdom** **sought** **.**
和 全部 他们的 技能 和 智慧 寻求 .

他们倾尽所有技能和智慧。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
The **wagon** **was** **in** **such** **a** **plight** **,**
这 车皮 曾是 在 这样的 一个 困境 ,

那辆马车状况非常糟糕，

[tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [naɪt] .
To **mend** **it** **took** **till** **almost** **night** **.**
到 修补 它 采取 直到 几乎 夜晚 .

修补工作一直持续到快晚上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] [suːn] [fə'gɒt] ,
The **boys** **their** **anger** **soon** **forgot** **,**
这 男孩们 他们的 愤怒 很快 忘了 ,

男孩们很快就忘记了愤怒。

[ænd; ənd] ['helən] , [tuː] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [spɒt] .
And **Helen** **,** **too** **,** **the** **aching** **spot** **.**
和 海伦 , 也 , 这 疼痛 点 .

还有海伦，疼痛的地方也疼。

['taʊzə(r)][səʊ] ['penɪtənt] [ə'pɪəd] ,
Towser **so** **penitent** **appeared** **,**
托瑟 所以 忏悔者 出现 ,

托瑟看起来十分忏悔，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʃaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd]
They **did** **not** **chide** **,** **because** **they** **feared**
他们 做过 不是 喝叱 , 因为 他们 害怕

他们没有责备，因为他们害怕。

[tuː; tə] [griːv] [hɪm] .
To **grieve** **him** **.**
到 悲伤 他 .

为他哀悼。

[səʊ] [rɪˈpəʊz] [hiː; hi] [sɔːt]
So **repose** **he** **sought**
所以 休息 他 寻求

于是他寻求安宁。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪˈpeəd] [ðə; ði] [ɪl] [id] [rɔːt] . { - } { - }
While **they** **repaired** **the** **ill** **he'd** **wrought** **.** **{** **40** **}** **{** **41** **}**
尽管 他们 已修复 这 患病的 他会 锻 . { - } { - }

他们弥补了他所造成的伤害。{40}{41}

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[æt; ət][lɑːst] - [twɒz] [dʌn] , [ænd; ənd]['taʊzə(r)] [stʊd]
At **last** **'** **twas** **done** **,** **and** **Towser** **stood**
在 最后的 - 那是 完毕 , 和 托瑟 站立

终于结束了，托瑟站在那里。

['hɑːnist] [ænd; ənd] [vau] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
Harnessed **and** **vowing** **to** **be** **good** **.**
已掌握 和 发誓 到 是 好的 .

被驯服并立志做好人。

[ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
They **rolled** **it** **in** **,** **and** **to** **the** **door**
他们 滚动 它 在 , 和 到 这 门

他们把它推了进来，送到门口。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [naʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [bɔː(r)] !
The **pumpkin** **now** **with** **joy** **they** **bore** **!**
这 南瓜 现在 和 喜悦 他们 钻孔 !

南瓜现在满心欢喜地诞生了!

[jet] ['tʃɑːli] [held][tuː; tə] - [reɪn] ,
Yet **Charlie** **held** **to** **Towser's** **rein** **,**
然而 查理 握住 到 - 缰绳 ,

然而，查理仍然牢牢掌控着托瑟的权力。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ə; eɪ][dɒg] [əˈgen] .
Lest **he** **should** **chase** **a** **dog** **again** **.**
免得 他 应该 追赶 一个 狗 再次 .

免得他再追狗。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [hɔːs] [mɔː(r)]['feɪθf(ə)l] [pruːvd]
But **never** **horse** **more** **faithful** **proved**
但 绝不 马 更多的 忠实 已证实

但从未有哪匹马比它更忠诚

[ðæn; ðən]['taʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [hiː; hi] [lʌvd] .
Than **Towser** **to** **the** **lads** **he** **loved** **.**
比 托瑟 到 这 小伙子们 他 喜爱 .

比托瑟更爱他所爱的那些小伙子们。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
And **mother** **met** **them** **at** **the** **door** **:**
和 母亲 遇见 他们 在 这 门 :

母亲在门口迎接他们:

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] [bɪˈfɔː(r)] !
“ **I** **never** **saw** **the** **like** **before** **!**
“ 我 绝不 锯 这 喜欢 前 !

我以前从未见过这样的!

” [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz]
” **Was** **what** **she** **said** **;** **and** **her** **surprise**
” 曾是 什么 她 说 ; 和 她 惊喜

“她就是这么说的；而且她还很惊讶。”

[wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paɪz] ! { - } { - }
Was **better** **than** **a** **hundred** **pies** **!** **{** **42** **}** **{** **43** **}**
曾是 更好的 比 一个 百 馅饼 ! { - } { - }

比一百个馅饼都好吃！{42}{43}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]
Thanksgiving **Day** **was** **drawing** **near**
感恩 天 曾是 绘画 靠近

感恩节临近了。

[wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)] .
With **memories** **of** **a** **happy** **year** **.**
和 回忆 的 一个 快乐的 年 .

带着对美好一年的回忆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [went]
The **children** **to** **the** **woodshed** **went**
这 孩子们 到 这 柴房 去

孩子们去了柴房

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][æks][ðeə(r)] [bæks] [ðeɪ] [bent] ,
And **to** **the** **axe** **their** **backs** **they** **bent** **,**
和 到 这 斧头 他们的 背部 他们 弯曲 ,

他们弯下腰，任由斧头砍下他们的脊背。

[ɪn]['gəʊldən] ['kresnts] [kʌt][ðeə(r)][praɪz]
In **golden** **crescents** **cut** **their** **prize**
在 金的 新月 切 他们的 奖

用金色新月切割他们的奖赏

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ;
To **make** **it** **into** **pumpkin** **pies** **;**
到 制作 它 进入 南瓜 馅饼 ;

做成南瓜派；

[jet] [seɪvd] [ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə][plɑːnt][nekst] [sprɪŋ] ,
Yet **saved** **the** **seeds** **to** **plant** **next** **spring** **,**
然而 已保存 这 种子 到 植物 下一个 春天 ,

不过，他还是把种子留着明年春天播种了。

[ðæt] [ðiːz] [mait] ['ʌðə(r)] [p'ʌmpkɪnz] [brɪŋ] .
That **these** **might** **other** **pumpkins** **bring** **.**
那 这些 可能 其他 南瓜 带来 .

希望这些南瓜能带来其他南瓜。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['pʌmpkɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [stɪl] ,
A **smaller** **pumpkin** **had** **they** **still** **,**
一个 较小的 南瓜 有 他们 仍然 ,

它们还有一个小一点的南瓜，

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['wʌndrəs] [skɪl] .
And **carved** **it** **out** **with** **wondrous** **skill** **.**
和 雕刻 它 出去 和 奇妙的 技能 .

他以精湛的技艺将其雕刻出来。

[meɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ,
Made eyes and mouth , put in a light ,
制成 眼睛 和 嘴 , 放 在 一个 光 ,

做了眼睛和嘴巴，放了灯，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['læntən] - [twɒz][æt; ət] [naɪt] ! { - } { - }
A funny lantern ' twas at night ! { 44 } { 45 }
一个 有趣的 灯笼 - 那是 在 夜晚 ! { - } { - }

夜里有一盏滑稽的灯笼！{44}{45}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðen] ['mʌðə(r)] [kʊkt] [iːtʃ] ['gəʊldən][slaɪs] ,
Then mother cooked each golden slice ,
然后 母亲 煮熟 每个 金的 片 ,

然后母亲把每一片金黄酥脆的肉都煎熟了。

[ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [swiːt] [ænd; ənd][spaɪs] ,
And seasoned it with sweet and spice ,
和 经验丰富的 它 和 甜的 和 香料 ,

并用甜味和香料调味。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [krʌst] [səʊ][krɪsp][ænd; ənd] [θɪn]
And rolled the crust so crisp and thin
和 滚动 这 地壳 所以 脆 和 薄的

把饼皮擀得又脆又薄。

[tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pʌmpkɪn] [ɪn] .
To bake the precious pumpkin in .
到 烤 这 宝贵的 南瓜 在 .

把珍贵的南瓜烤熟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [naɪ] ,
The children pressed the table nigh ,
这 孩子们 按下 这 桌子 夜 ,

孩子们把桌子压得很近，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [kleɪmd] [ðə; ði][paɪ] ,
Until the oven claimed the pie ,
直到 这 烤箱 声称 这 馅饼 ,

直到烤箱吞噬了那块馅饼。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['æpitait] [məʊst] [kiːn]
And then with appetites most keen
和 然后 和 食欲 最多 敏锐的

然后，食欲变得异常旺盛

[ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
They scraped the pan and licked it clean .
他们 刮擦 这 平底锅 和 舔过 它 干净的 .

他们把锅底刮干净，然后舔得干干净净。

[əʊld]['taʊzə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] ,
Old Towser , who was always there ,
老的 托瑟 , WHO 曾是 总是 那里 ,

老托瑟一直都在那里

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][wɒnt][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
Looked up and seemed to want a share .
看起来 向上 和 似乎 到 想 一个 分享 .

他抬起头，似乎也想分一杯羹。

[wen] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [endid] [hɪz; ɪz][bɪ'gæn] ,
When **their** **share** **ended** **his** **began** **,**
什么时候 他们的 分享 结束 他的 开始 ,

当他们分完账后，他的份额就开始了。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][hi:; hi] [lik] [ðə; ði][pæn] . { - } { - }
For **after** **them** **he** **licked** **the** **pan** **.** **{** **46** **}** **{** **47** **}**
为了 后 他们 他 舔过 这 平底锅 . { - } { - }

之后他舔了舔平底锅。{46}{47}

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ænd; ənd][səʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] ,
And **so** **Thanksgiving** **Day** **came** **round** **,**
和 所以 感恩 天 来了 圆形的 ,

于是，感恩节到了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [faʊnd] .
And **at** **the** **church** **our** **children** **found** **.**
和 在 这 教会 我们的 孩子们 成立 .

在教堂里，我们的孩子找到了。

[ðeɪ] [sæt][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [rɒŋ] ,
They **sat** **quite** **still** **,** **and** **did** **no** **wrong** **,**
他们 卫星 相当 仍然 , 和 做过 不 错误的 ,

他们静静地坐着，并没有做错什么。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðæt] ['sɜ:mən] [si:md] [səʊ] [lɒŋ] !
But **,** **oh** **,** **that** **sermon** **seemed** **so** **long** **!**
但 , 哦 , 那 讲道 似乎 所以 长的 !

但是，哦，那篇布道好像好长啊！

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ri:d]
The **minister** **to** **the** **people** **read**
这 部长 到 这 人们 读

部长向人民宣读

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
The **words** **the** **governor** **had** **said** **,**
这 字 这 州长 有 说 ,

州长说过的话，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] , [θɔ:t] [hi:; hi] ,
And **told** **the** **reasons** **why** **,** **thought** **he** **,**
和 讲述 这 原因 为什么 , 想法 他 ,

他心想，并解释了其中的原因。

[ðeɪ] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['θæŋkfl] [bi:; bi] .
They **all** **should** **very** **thankful** **be** **.**
他们 全部 应该 非常 感恩 是 .

他们都应该非常感激。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['həʊmwəd] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] ,
The **children** **homeward** **took** **their** **way** **,**
这 孩子们 回家 采取 他们的 方式 ,

孩子们各自踏上了回家的路。

['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [ðæt] [deɪ] .
Thankful **for** **pumpkin** **pie** **that** **day** **.**
感恩 为了 南瓜 馅饼 那 天 .

那天很感谢有南瓜派吃。

[əʊld]['taʊzə(r)] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [peɪs]
Old **Towser** **shared** **their** **homeward** **pace**
老的 托瑟 共享 他们的 回家 步伐

老托瑟也跟着他们一起往家走。

[wɪð] ['spləm] [lʊk] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [feɪs] . { - } { - }
With **solemn** **look** **and** **Sunday** **face** **.** **{** **48** **}** **{** **49** **}**
和 庄严 看 和 星期日 脸 . { - } { - }

神情严肃，面带星期天的表情。{48}{49}

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[wen] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['tɜːki] [dɪsə'pɪəd] ,
When **half** **the** **turkey** **disappeared** **,**
什么时候 一半 这 火鸡 消失 ,

当一半的火鸡不见了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ,
And **all** **the** **table** **had** **been** **cleared** **,**
和 全部 这 桌子 有 到过 已清除 ,

桌上的东西都被收拾干净了。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ]
Father **and** **mother** **said** **that** **they**
父亲 和 母亲 说 那 他们

父母说他们

[hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [deɪ] .
Had **had** **enough** **to** **eat** **that** **day** **.**
有 有 足够的 到 吃 那 天 .

那天已经吃饱了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sed] , “ [nɒt] [aɪ] !
But **all** **the** **children** **said** **,** **“** **Not** **I** **!**
但 全部 这 孩子们 说 , “ 不是 我 !

但所有的孩子都说：“我才不呢！”

[wɪr] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpkɪn] [paɪ] !
We're **ready** **now** **for** **pumpkin** **pie** **!**
是 准备好 现在 为了 南瓜 馅饼 !

我们现在可以吃南瓜派了！

” [səʊ]['mʌðə(r)] [kʌt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] ,
” **So** **mother** **cut** **them** **each** **a** **slice** **,**
” 所以 母亲 切 他们 每个 一个 片 ,

于是母亲给他们每人切了一片，

[ænd; ənd] , [bles] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] !
And **,** **bless** **my** **heart** **,** **but** **it** **was** **nice** **!**
和 , 保佑 我的 心 , 但 它 曾是 好的 !

真是太好了！

[fred] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪʃəs] [baɪt] ,
Fred **took** **a** **great** **delicious** **bite** **,**
弗雷德 采取 一个 伟大的 可口的 咬 ,

弗雷德狠狠地咬了一口，味道好极了。

[ænd; ənd] [kɑːl] [wʌn]['lɑːdʒə(r)][hæd; həd][ɪn] [saɪt] .
And **Carl** **one** **larger** **had** **in** **sight** **.**
和 卡尔 一 更大的 有 在 视线 .

卡尔看到一辆更大的车就在眼前。

[bʌt; bət] ['helən] [sed] , “ ['taʊzə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] !

But	Helen	said	,	“	Towser	,	come	here	!
但	海伦	说	,	“	托瑟	,	来	这里	!

但海伦说：“托瑟，过来！”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɑ:f][ɒv; əv][maɪn] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] ! ” { - }

I'll	give	you	half	of	mine	,	you	dear	!	”	{	50	}
患病的	给	你	一半	的	矿	,	你	亲爱的	!	”	{	-	}

亲爱的，我把我的一半给你！“{50}

[kən'klu:ʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[naʊ] [ju:; jʊ] [hu:v] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] [θru:]

Now	you	who've	read	this	story	through
现在	你	谁有	读	这	故事	通过

现在，你已经读完了这个故事。

[wɪl] [nəʊ] [nekst] [sprɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

Will	know	next	spring	just	what	to	do	.
将要	知道	下一个	春天	只是	什么	到	做	.

明年春天就知道该怎么做了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

For	patience	and	hard	work	,	you	know	,
为了	耐心	和	难的	工作	,	你	知道	,

你知道，耐心和努力是关键。

[ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [p'ʌmpkɪnz] [grəʊ] .

Are	needed	to	make	pumpkins	grow	.
是	需要	到	制作	南瓜	生长	.

南瓜生长需要这些物质。

[tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] , [ju:; jʊ] [ni:d]

To	raise	a	pumpkin	pie	,	you	need
到	增加	一个	南瓜	馅饼	,	你	需要

要养出一个南瓜派，你需要

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['pʌmpkɪn] [si:d] .

Some	other	things	than	pumpkin	seed	.
一些	其他	事物	比	南瓜	种子	.

除了南瓜籽之外，还有一些其他的东西。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [si:dz] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [grəʊ] ,

But	patience	seeds	take	long	to	grow	,
但	耐心	种子	拿	长的	到	生长	,

但耐心需要时间才能生根发芽。

[ænd; ənd] [naʊz] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)][tu:; tə] [səʊ] !

And	now's	the	time	of	year	to	sow	!
和	现在是	这	时间	的	年	到	母猪	!

现在正是播种的季节！

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['præktɪs] [naʊ] ,

If	you	begin	to	practice	now	,
如果	你	开始	到	实践	现在	,

如果你现在开始练习，

[baɪ] [sprɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [jʊl] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

By	spring	,	I	think	,	you'll	know	just	how	.
经过	春天	,	我	思考	,	你会	知道	只是	如何	.

我想，到了春天，你就会知道该怎么做了。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [lɜːn] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [tel] ,

And	all	you	learn	,	I'm	glad	to	tell	,
和	全部	你	学习	，	我是	高兴的	到	告诉	，

而你学到的一切，我都乐意告诉你。

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

Is	good	for	other	things	as	well	.
是	好的	为了	其他	事物	作为	出色地	.

它也适用于其他方面。

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] ,

If	all	you	children	do	your	best	,
如果	全部	你	孩子们	做	你的	最好的	，

孩子们，如果你们都尽力而为，

['mʌðə(r)] [wɪl] ['glædli][duː; də][ðə; ði][rest] .

Mother	will	gladly	do	the	rest	.
母亲	将要	乐意	做	这	休息	.

母亲很乐意做剩下的事。

[ænd; ənd] [wen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [drɔːz] [naɪ]

And	when	Thanksgiving	Day	draws	nigh
和	什么时候	感恩	天	平局	夜

当感恩节临近时

[aɪ][həʊp] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

I	hope	you'll	get	your	pumpkin	pie	.
我	希望	你会	得到	你的	南瓜	馅饼	.

希望你能吃到南瓜派。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神